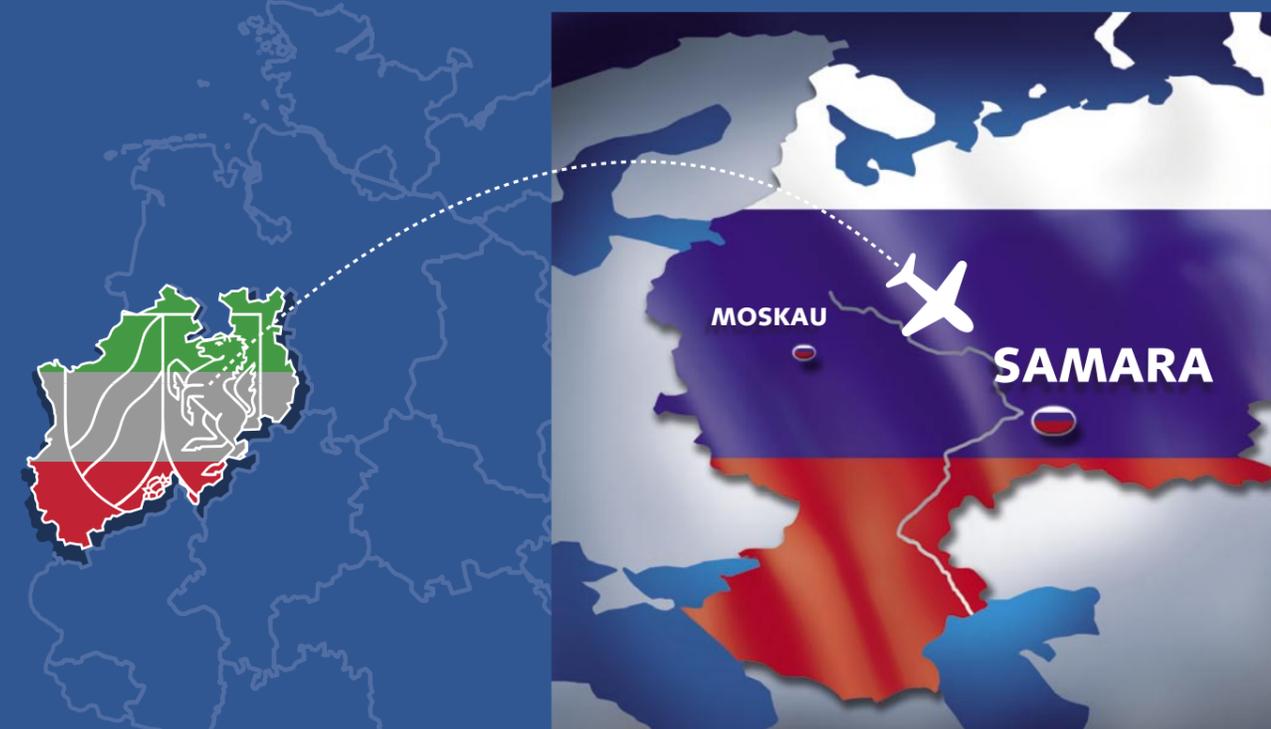


Das Projekt wird vom Land
Nordrhein-Westfalen
und der
Europäischen Union (EFRE)
gefördert.

Этот проект поддерживает земля Северный
Рейн - Вестфалия и Европейский союз (ЕФРР)



**KompetenzCentrum Fabrikautomation
der Wirtschaftsförderungsgesellschaft
für den Kreis Unna mbH**
Thomas Wrede
Friedrich-Ebert-Straße 19
59425 Unna
Fon: +49 2303 273390
Fax: +49 2303 271490
E-Mail: tw@wfg-kreis-unna.de
Web: www.wfg-kreis-unna.de



Deutschland trifft Russland
Германия встречается с Россией

Unternehmen aus NRW in Samara

Предприятия земли Северный Рейн - Вестфалия в Самаре

Wirtschaftsförderung	KCFA Kreis Unna	03	содействие развитию экономики
Wirtschaftsförderung	GfW NRW	04	содействие развитию экономики
Industrie- und Handelskammer	IHK zu Dortmund	04	Торгово-промышленная палата
Transport	BLOEDORN	05	транспорт
Engineering	CAE	06	инжиниринг
Automatisierung	ETIG	07	автоматизация
Drehgeber	HOHNER	08	сельсин-датчик
Automatisierung	MICROMATIK	09	автоматизация
Werkzeuge	SALTUS	10	инструменты
Beschichtung	THERMICO	11	нанесение покрытия

Aktiv werden in Russland

Развивать деятельность в России

Russland ist heute eine der dynamischsten Wachstumsregionen der Welt. Deutschland ist der wichtigste europäische Handelspartner Russlands. Dabei bieten die Branchen Maschinen- und Anlagenbau, Elektrotechnik sowie Mess-, Steuer- und Regelungstechnik mit steigenden Wachstumsraten einen interessanten Markt für deutsche Unternehmen. Durch die Kooperation von deutschen und russischen Unternehmen profitieren beide Seiten: Das Know-how und die Produkte der deutschen Unternehmen können auch dazu beitragen, die Attraktivität der russischen Produkte auf ihren Märkten weiter zu erhöhen.

Das bevölkerungsreichste Bundesland Nordrhein-Westfalen (NRW), im Westen der Bundesrepublik Deutschland gelegen, hat in den vergangenen Jahren einen industriellen Wandel vollzogen und sich zu einem hochmodernen Industriestandort mit einer Vielzahl von Branchen entwickelt. Für viele unserer kleinen und mittelständischen Unternehmen ist die Kooperation auf Auslandsmärkten immer wichtiger, um weiteres Wachstum erzielen zu können. Durch das Engagement der Wirtschaftsförderungsgesellschaft für den Kreis Unna mbH (WFG), der Gesellschaft für Wirtschaftsförderung Nordrhein-Westfalen mbH (GfW) sowie der Industrie- und Handelskammer zu Dortmund (IHK) konnte diese Unternehmerreise und der Messebesuch auf der Industrial Show 2005 in Samara verwirklicht werden. Ziel dieser Reise ist es, Kooperationen und Handelsbeziehungen aufzubauen bzw. bereits existierende Beziehungen weiter zu vertiefen.

In diesem Sinne grüßen wir die Region Samara und ihre Menschen und hoffen auf eine gute Zusammenarbeit!

Россия является сегодня одним из самых динамично развивающихся регионов мира. Германия - важнейший торговый партнер России в Европе. При этом такие отрасли как производство машин и установок, электротехника, а также измерительная техника, техника управления и техника регулирования предлагают благодаря повышающимся темпам роста интересный рынок для немецких предприятий. От кооперации немецких и российских предприятий выигрывают обе стороны: Ноу-хау и продукция немецких предприятий способствуют также тому, чтобы и в дальнейшем повышать привлекательность российского продукта на их рынках.

В самой плотнонаселенной федеральной земле Северный Рейн-Вестфалия (НРВ), расположенной на западе Федеративной Республики Германия, за прошедшие годы произошли существенные индустриальные перемены, благодаря чему она превратилась в высокосовременный центр промышленности с ее многочисленными отраслями. С целью достижения дальнейшего роста многие наши мелкие и средние предприятия все больше кооперируют с иностранными рынками. Благодаря активному участию Общества поддержки экономики по округу Унна ООО (ВФГ), Общества содействия развитию экономики Северный Рейн-Вестфалия ООО (ГФВ), а также Торгово-промышленной палаты (ИХК) города Дортмунда смогла осуществиться эта встреча предпринимателей и посещение выставки на Industrial Show 2005 в Самаре. Целью этой поездки является расширение кооперации и торговых отношений, а также углубление уже существующих связей.

В соответствии с этим мы приветствуем Самарскую область и ее жителей и надеемся на хорошее сотрудничество!

KompetenzCentrum Fabrikautomation

der Wirtschaftsförderungsgesellschaft
für den Kreis Unna mbH

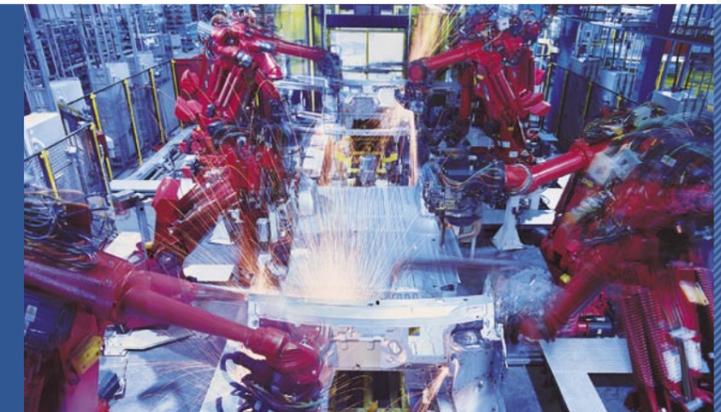
Durchgängige Automatisierungslösungen sind für alle Branchen in der Industrie ein entscheidender Wettbewerbsfaktor. Hier liegt großes Wertschöpfungspotenzial. Im westfälischen Ruhrgebiet, gelegen im bevölkerungsstärksten Bundesland Nordrhein-Westfalen, findet sich ein Produktions- und Dienstleistungsschwerpunkt auf diesem Gebiet. Rund 16.000 Beschäftigte arbeiten in den 370 Unternehmen der Branchen Maschinen- und Anlagenbau, Elektrotechnik und Mess-, Regel- und Steuerungstechnik.

Es ist Aufgabe des KompetenzCentrums Fabrikautomation, die Unternehmen gezielt bei der Entwicklung von neuen innovativen Produkten, der Erschließung von Märkten und der Gestaltung von modernen Arbeitsprozessen zu unterstützen.

Das KompetenzCentrum Fabrikautomation ist ein Projekt der Wirtschaftsförderungsgesellschaft für den Kreis Unna mbH (WFG). Neben der Kompetenzfeldentwicklung liegt ein weiterer Aufgabenschwerpunkt der WFG in der Planung, Erschließung und Vermarktung von Industrie- und Gewerbegebieten im Kreis Unna. Flankiert werden die Projekte durch die modernen Aufgaben der Wirtschaftsförderung. Dies bedeutet im Einzelnen:

- aktive Bestandspflege und Bestandsicherung von und in Unternehmen
- Technologie- und Innovationsförderung
- Schaffung eines positiven Gründungsklimas
- Aktives Standortmarketing
- Moderne, effiziente und kundenorientierte Arbeitsmarkt- und Beschäftigungspolitik

Das Projekt wird vom Land Nordrhein-Westfalen und der Europäischen Union (EFRE) gefördert.



KompetenzЦентр Заводская автоматизация Общества развития экономики по округу Унна ООО

Комплексные решения по автоматизации являются решающим фактором соревнования для всех областей промышленности. В этом кроется большой потенциал создания добавленной стоимости. На Вестфальскую Рурскую область, расположенную в самой густонаселенной Федеральной Земле Северный Рейн-Вестфалия, приходится основной центр тяжести в сфере услуг и производства. Около 16.000 трудящихся заняты на 370 предприятиях отраслей машиностроения и производства комплектного промышленного оборудования, электротехники, измерительной техники, техники регулирования и управления.

Задачей КомпетентЦентра Заводская автоматизация является целенаправленная поддержка предприятий в развитии новых инновативных продуктов, освоении рынков и формировании современных процессов труда.

КомпетентЦентр Заводская автоматизация - это проект Общества развития экономики по округу Унна ООО (ВФГ). Наряду с развитием сферы компетенции, другой важной задачей ВФГ является планирование, освоение и сбыт промышленных и ремесленных площадей в округе Унна. Проекты связаны с современными задачами стимулирования экономики. В частности это означает:

- активная поддержка предприятий и сохранение контактов с ними
- стимулирование технологии и инноваций
- создание позитивного климата в учреждении
- активный маркетинг на месте расположения
- современная, эффективная политика рынка труда и занятости, ориентированная на заказчика

KompetenzCentrum Fabrikautomation
der Wirtschaftsförderungsgesellschaft
für den Kreis Unna mbH

Herr Thomas Wrede
Sr. Trade Manager
Straße: Friedrich-Ebert-Straße 19
Ort: 59425 Unna
Fon: +49 2303 273390
Fax: +49 2303 271490
E-Mail: tw@wfg-kreis-unna.de
Internet: www.wfg-kreis-unna.de





Repräsentanz der Gesellschaft für
Wirtschaftsförderung Nordrhein-
Westfalen mbH (GfW-NRW) in Moskau

Dr. Christian Becker
Leiter Repräsentanz
Straße: 1. Kasatschij per., 5/2, Geb. 1
Ort: 119017 Moskau
Fon: +7 095 7373199
Fax: +7 095 7375562
E-Mail: moskau@gfw-nrw.ru
Internet: www.gfw-nrw.ru

Представительство общества
развития экономики земли Северный
Рейн-Вестфалия мбХ (ГФВ) в Москве

Д-р Кристиан Беккер
Глава Представительства
1-й Казачий пер., д. 5/2, стр. 1
119017 Москва
Тел. +7 095 7373199
Факс +7 095 7375562
Эл. Почта: moskau@gfw-nrw.ru
Интернет: www.gfw-nrw.ru

Die Repräsentanz der GfW-NRW erfüllt als operative Einrichtung des Landes NRW eine zweifache Aufgabe in Russland. Auf der Basis des Außenwirtschaftskonzeptes der Landesregierung unterstützt und begleitet sie nordrhein-westfälische KMU auf ihrem Weg in den russischen Markt, vor allem in die NRW-Partnerregionen (Kostroma, Nishnij Nowgorod und Samara) sowie im Hinblick auf die NRW-Kompetenzfelder auch in weitere ausgewählten russische Zielregionen.

Nordrhein-westfälische Unternehmen, die Kooperationen mit Unternehmen in Russland suchen, kann die Repräsentanz durch Informationen und direkte Kontaktabklärung zu „kompatiblen“ russischen Unternehmen unterstützen und bei der Umsetzung von Direktinvestitionen (z.B. bei der Standortwahl) über ihre guten Kontakte zu Administrationen bestmöglichst helfen.

Darüber hinaus präsentiert die Repräsentanz in Russland das Land NRW als attraktiven und innovativen Lebens- und Wirtschaftsstandort.

Представительство Общества развития экономики земли Северный Рейн-Вестфалия (СевРВ) в Москве, как учреждение земли Северный Рейн-Вестфалия, имеющее оперативную функцию, выполняет двойную задачу в России. На основе концепции федерального правительства по внешнеэкономической политике Представительство оказывает поддержку и сопровождает представителей предприятий малого и среднего бизнеса земли Северный Рейн-Вестфалия на их пути на российский рынок, прежде всего, в регионах-партнерах земли Северный Рейн-Вестфалия (Кострома, Нижний Новгород и Самара), а также и в других отдельных регионах России, учитывая сферы компетентности земли Северный Рейн-Вестфалия.

Предприятиям земли Северный Рейн-Вестфалия, которые хотели бы сотрудничать с Россией, Представительство предоставляет информацию и помогает установить контакт с российскими предприятиями, которые также открыты для сотрудничества, и самым лучшим образом, располагая хорошими связями в администрации, может оказать поддержку при выборе места для прямого капиталовложения.

Кроме этого, Представительство знакомит с землей Северный Рейн-Вестфалия, как с одним из привлекательных и инновативных мест для проживания и экономического роста в Германии.

Herr Roland Kussel
Straße: Märkische Straße 120
Ort: 44141 Dortmund
Fon: +49 231 5417249
Fax: +49 231 5417144
E-Mail: r.kussel@dortmund.ihk.de
Internet: www.dortmund.ihk24.de



Торгово - промышленная палата в г. Дортмунд

ТПП - это институт экономики для экономики, интересы которой она убедительно представляет. Она является компетентным и надежным партнером для политики, управления, науки, для всех и каждого по различным вопросам экономики и образования. Следуя идеалу социальной рыночной экономики, она выступает за базирующуюся на ней политику порядка и честное соревнование.

ТПП является независимой организацией и гарантом объективности. Она работает независимо от интересов личности или группы, что гарантирует ее статус как корпорации публичного права. Как структура самоуправления экономики, ТПП самостоятельно выполняет свои задачи, имея законные полномочия, а также сотрудничает в решении организационных задач и услуг в экономике. Территориальные торгово-промышленные палаты активно охватывают своей деятельностью все существенные общеэкономические сферы на своих участках. Это касается городов Дортмунд, Хамм, округа Унна с его городами и общинами Бергкаммен, Бёнен, Фрэнденберг, Хольцикеде, Камен, Люнен, Шверте, Зельм, Унна и Верне.

ТПП, как структура с обязательным членством, сознательно образованная по желанию законодателя, опирается на более 48.000 предприятий из областей промышленности, торговли и услуг. Они накладывают свой отпечаток на лицо современного экономического региона Вестфальской Рурской области с числом населения 1,2 млн. человек на площади в 1.049 кв. км.

Die IHK ist eine Institution der Wirtschaft für die Wirtschaft, deren Interessen sie mit Nachdruck vertritt. Sie ist für Politik, Verwaltung, Wissenschaft und jedermann ein fachkundiger und zuverlässiger Ansprechpartner in allen Wirtschafts- und Bildungsfragen. Dem Leitbild der sozialen Marktwirtschaft verpflichtet, tritt sie für eine darauf gegründete Ordnungspolitik und für einen fairen Wettbewerb ein.

Die IHK ist unabhängig und ein Garant für Objektivität. Sie arbeitet frei von Einzel- und Gruppeninteressen. Das garantiert ihr Status als Körperschaft des öffentlichen Rechts. Als wirtschaftliche Selbstverwaltung erledigt die IHK sowohl ihre Aufgaben mit hoheitlichen Befugnissen als auch ihre gestaltenden Mitwirkungsaufgaben und ihre freiwilligen Serviceaufgaben für die Wirtschaft selbständig. Regional ausgerichtet, gestaltet die IHK in ihrem gesamten Bezirk aktiv alle wesentlichen gesamtwirtschaftlichen Belange mit. Das geschieht in Dortmund, Hamm und im Kreis Unna mit seinen Städten und Gemeinden Bergkamen, Bönen, Fröndenberg, Holzwickede, Kamen, Lünen, Schwerte, Selm, Unna und Werne.

Als vom Gesetzgeber bewusst gewollte und geschaffene Institution mit Pflichtmitgliedschaft wird die IHK getragen von über 48.000 Unternehmen aus den Bereichen Industrie, Handel und Dienstleistungen. Diese prägen das Gesicht der modernen Wirtschaftsregion westfälisches Ruhrgebiet mit einer Bevölkerungszahl von 1,2 Mio. Menschen auf einer Fläche von 1.049 qkm.



Herr Eduard Gerschon
Straße: Giselherstr. 1
Ort: 44319 Dortmund
Fon: +49 231 98106045
Fax: +49 231 98106049
E-Mail: ost@bloedorn.com
Internet: www.bloedorn.com

**BLOEDORN
SPEDITION GMBH**



Unsere Firma bietet Ihnen Möglichkeiten zur Durchführung von Sonder- / Standardtransporten in und aus den Ländern der GUS, des Baltikums, Polens sowie Westeuropas. Um Ihre Sondertransporte sicher an den Bestimmungsort zu befördern, setzen wir momentan Spezial-Fahrzeuge ein. Selbstverständlich sind wir ebenso in der Lage, Ihre normal messenden Waren, sei es im Komplett- / Teilladungs- / oder Stückgutbereich (auch ADR-Gut) Ihren Vorgaben entsprechend zuzustellen.

Um die erhöhten Risiken bei Versendungen in Länder der GUS auf ein vertretbares Maß zu reduzieren und das Einhalten Ihrer Vorgaben sicherzustellen, wurden von unserer Seite folgende Maßnahmen ergriffen:

- ausschließlicher Einsatz uns gegenüber vertraglich langfristig gebundener Frachtführer
- Routenplanung / Nutzung überwachter Parkplätze zur Übernachtung
- Kommunikation Fahrer Disposition (SAT / Handy)
- regelmäßige Standortmeldungen
- Festlegung der Fahrzeugsatzteilausrüstung
- regelmäßige technische Kontrolle der Fahrzeuge in unserer Werkstatt
- vorgeschriebene Kilometerleistung / Tag

Aufgrund enger Zusammenarbeit mit Kooperationspartnern in der GUS sind wir in der Lage, Ihre Fragen im Zusammenhang mit Transportdurchführung, Zollformalitäten, Dokumentenerstellung etc. kurzfristig und aktuell zu beantworten.



Bloedorn Spedition GmbH – одна из крупнейших ведущих компаний в области транспортной логистики.

15-летний опыт перевозок негабаритных и тяжеловесных грузов позволяет нам гарантировать заказчику высокий и профессиональный уровень услуг и практически неограниченную географию перевозок. Мы располагаем специализированным подвижным составом (в том числе низкорамные и модульные п/прицепы) в отличной технической форме, готовым перевозить грузы любой сложности, в том числе сельскохозяйственную и дорожно-строительную технику. Неограничиваясь стандартными логистическими схемами, мы рассмотрим любой эффективный и подходящий для вашего груза маршрут и способ перевозки.

Использование паромных линий типа RO-RO снижает затраты и устраняет возможные проблемы в перевозках негабаритных грузов и грузов большой стоимости по земле, так же это позволяет избежать очередей на погранпереходах. К сфере наших услуг относится так же оформление разрешений на перевозки крупногабаритных и тяжеловесных грузов.

Опытные водители всегда готовы оказать содействие при погрузке, разгрузке груза, обеспечить надежное и безопасное крепление груза.

Персонал нашей компании говорит на русском, немецком и английском языках.

Мы гарантируем сохранность груза и своевременное исполнение заказа.



CA Engineering und Service GmbH

Herr Dipl.-Ing. Michael Runge

Geschäftsführer

Straße: Vorhelmer Str. 81

Ort: 59269 Beckum

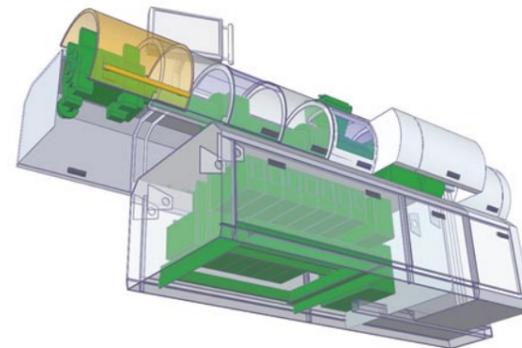
Fon: +49 2521 8590

Fax: +49 2521 859360

E-Mail: cae@cae-online.de

Internet: www.produktentwicklung.de

CA ENGINEERING & SERVICE GMBH



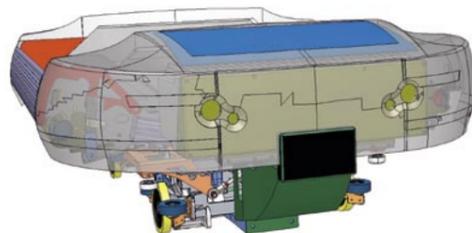
Die 1990 gegründete CA Engineering and Service GmbH ist ein Engineering-Dienstleister mit 40 Mitarbeitern. Für einen breiten Kundentamm aus den Branchen Automobil- und Zulieferindustrie, Maschinenbau, Landmaschinentechnik, Consumer Products decken wir die Bereiche ab:

- ▣ Produktdesign
- ▣ Produktentwicklung
- ▣ Rapid-Prototyping
- ▣ FEM-Berechnung
- ▣ Simulationstechnik
- ▣ Akustische Messtechnik
- ▣ Schwingungsmesstechnik
- ▣ Bauteilprüfung
- ▣ NVH

Sie haben eine Produktidee im Kopf und eine Vision, was aus Ihrem Produkt werden soll? Was Sie jetzt brauchen, ist ein Partner, der Ihre Vision teilt. Der mit Sorgfalt und Antriebskraft Ihr Produkt weiterentwickelt und optimiert, damit es so gut und so schnell wie möglich in ein marktfähiges Produkt umgesetzt wird.

Durch konsequente Anwendung der CAE-Technologie unterstützen wir Sie dabei, Ihre innovativen Ideen schnell und kostengünstig in marktfähige Produkte umzusetzen. Computersimulation heißt das Schlüsselwort. 3D-CAD-Konstruktion und -Entwicklung, FEM-Berechnungen, Simulationstechniken, Rapid-Prototyping, Developing & Testing. Wir setzen die geeigneten Werkzeuge ein, um Ihre Produktidee im Computer reifen zu lassen

Unsere Tochterfirma MES in Novgorod hat in den letzten Jahren bereits erfolgreich Projekte mit russischen Partnern umgesetzt.



CA Инжиниринг и Сервис ООО возникла в 1990 году и является оферентом услуг в области инжиниринга, имея 40 сотрудников. Для широкого постоянного круга покупателей из отраслей автомобильной промышленности, поставщиков-изготовителей, машиностроения, сельскохозяйственной техники, продуктов потребления мы покрываем следующие области:

- ▣ дизайн продукта
- ▣ разработка продукта
- ▣ быстрое прототипирование
- ▣ КЭ - расчеты (FEM)
- ▣ симуляционная техника
- ▣ акустическая измерительная техника
- ▣ техника измерения вибраций
- ▣ испытание конструктивных элементов
- ▣ NVH

Вы обладаете идеей и имеете представление, что можно сделать из Вашего продукта? То, что Вам сейчас нужно, - это партнер, разделяющий Ваше представление. Он доработает и оптимизирует Ваш продукт с тщательностью и стремлением, чтобы он как можно скорей и лучше имел спрос на рынке.

Посредством последовательного применения технологии CAE мы способствуем тому, чтобы быстро и без особых затрат преобразовать Ваши инновационные идеи в конкурентноспособные продукты. Ключевым словом является компьютерная симуляция. 3D-CAD-конструкции и разработки, КЭ - расчеты (FEM), симуляционная техника, быстрое прототипирование, развитие & испытания. Мы применяем соответствующие инструменты, чтобы Ваша идея, касающаяся продукта, через компьютер стала более зрелой.

В прошлые годы наша дочерняя фирма MES в Новгороде уже успешно реализовала проекты с российскими партнерами.



ETIG- Elektrotechnische Industrie-Automatisierungs- GmbH

Herr Franz Sänger

Geschäftsführer

Straße: Zum Pier 52

Ort: 44536 Lünen

Fon: +49 231 9870100

Fax: +49 231 98701020

E-Mail: saenger@etig-gmbh.de

Internet: www.etig-gmbh.de

ETIG GMBH

Seit 1985 ist die ETIG GmbH weltweit tätig als kompetenter und leistungsstarker Partner für effiziente und kostengünstige Automatisierungslösungen im Industriebereich. ETIG plant und fertigt elektrotechnische Einrichtungen mit dem Schwerpunkt der Automatisierung von Prozessen und Maschinen, also Lieferung und Projektierung aller gängigen Steuerungs- und Prozessleitsysteme. Diese Lösungen finden Einsatz in den unterschiedlichsten Branchen, u.a. in der Luft- und Raumfahrt, der Lebensmittelindustrie, der Stahl- und Hüttenindustrie und in der Branche Kalk und Zement. Als Siemens Solution Provider und Partner für Motion Control sowie Safety Integrated lautet unsere Maxime: Die optimale innovative Lösung für den jeweiligen Anwendungsfall zu finden.

Schaltschränke in allen Variationen werden bei ETIG nach den spezifischen Anforderungen und den Betriebsnormen der Kunden gefertigt. Die Elektro-Konstruktion und Dokumentation erfolgt auf modernen CAE-Systemen wie EPLAN und WSCAD nach gültigen nationalen wie internationalen Normen und nach Ihren Werksnormen.

Unser Dienstleistungsspektrum umfasst:

- ▣ Engineering und Planung
- ▣ Projektleitung und Controlling
- ▣ Konstruktion und CAD- Zeichnungen
- ▣ Automatisierung und Softwareerstellung
- ▣ Fertigung von Steuerungen und Schaltanlagen
- ▣ Montage und Installation
- ▣ Fertigstellungstest und Inbetriebnahmen
- ▣ Betriebsbegleitung
- ▣ Optimierung und Schulung

С 1985 ЭТИГ ООО работает по всему миру и является компетентным и сильным партнером по эффективным и не требующим особых затрат видам автоматизации в области промышленности. ЭТИГ проектирует и изготавливает электротехническое оборудование с упором на автоматизацию процессов и машин, т.е. поставку и проектирование всех используемых систем управления и систем управления процессом. Эти решения находят свое применение в различных областях, прежде всего в авиационной и космической, продовольственной, сталеварной и металлургической, известковой и цементной. Мы являемся поставщиками Siemens Solution и партнером Motion Control, а также Safety Integrated, поэтому нашим принципом является: находить оптимальные инновативные решения для каждого отдельного случая использования.

Шкафы комплектного распределительного устройства во всех вариациях изготавливаются на ЭТИГ согласно специфическим требованиям заказчика и производственным нормам. Электроконструкция и документация готовятся на современных CAE-системах, например EPLAN и WSCAD по действующим национальным и международным нормам, а также в соответствии с Вашими заводскими нормами.

Наш спектр услуг охватывает:

- ▣ инжиниринг и проектирование
- ▣ руководство проектом и контроль
- ▣ конструкции и CAD- чертежи
- ▣ автоматизация и разработка программного обеспечения
- ▣ изготовление управления и распределительных устройств
- ▣ монтаж и установка
- ▣ проверка готовности и пуск в эксплуатацию
- ▣ производственная поддержка
- ▣ оптимизация и обучение



hohner

Elektrotechnik Werne

Hohner Elektrotechnik GmbH

Peter Scherer
Geschäftsführer
Straße: Gewerbehof 1
Ort: 59368 Werne
Fon: +49 2389 98780
Fax: +49 2389 987827
E-Mail: info@hohner-elektrotechnik.de
Internet: www.hohner-elektrotechnik.de

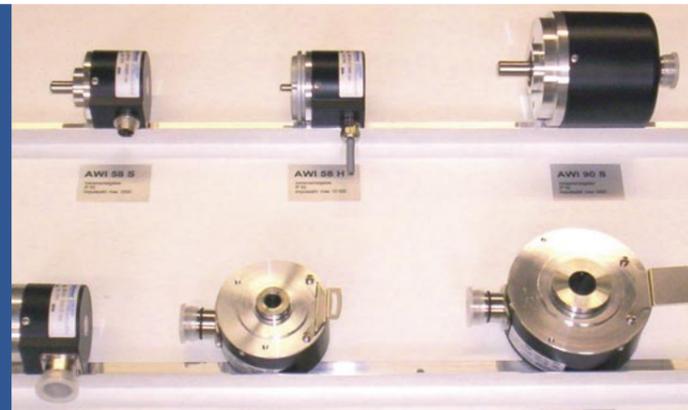
µm MICROMATIK

Computergesteuerte Antriebssysteme Prozeßautomatisierung · Software

Micromatik GmbH

Herr Dr. Armin John
Geschäftsführer
Straße: Dortmund Str. 7
Ort: 57234 Wilnsdorf
Fon: +49 2739 3030
Fax: +49 2739 303101
E-Mail: info@micromatik.com
Internet: www.micromatik.com

HOHNER ELEKTRO- TECHNIK GMBH



Die Stärke des 1980 gegründeten Unternehmens Hohner Elektrotechnik GmbH ist die Produktion von inkrementalen und absoluten Drehgebern für verschiedenste industrielle Anwendungen. Die Spezialisierung der eigenen Produktion auf Impulsgeber und der damit verbundenen Fähigkeit, auf individuelle Kundenwünsche flexibel und schnell reagieren zu können, sind entscheidende Vorteile am Markt. Termingerechte Auslieferung und Betreuung durch geschultes Personal ist für die Hohner Elektrotechnik GmbH selbstverständlich.

Qualitativ hochwertige und zuverlässige Drehgeber von Hohner dienen der Erfassung von Winkel, Wegen und Geschwindigkeiten. Sie sind somit Schnittstelle zwischen der mechanischen und der elektrischen Messgröße in einem Regelkreis und werden vornehmlich in der Automatisierungstechnik eingesetzt.

Bei allen Hohner-Gebern kommt eine berührungslose optische Abtastung eines Maßkörpers (Impulsscheibe) im Durchlicht-Verfahren zur Anwendung. Als Maßkörper werden bei Hohner Impulsscheiben aus hochwertigem Kunststoff mit extrem hoher Beständigkeit gegen Temperatur und hohe Schockfestigkeit verwendet. Die Maßeinteilung wird in einem speziellen, von Hohner entwickelten phototechnischen Verfahren auf den Kunststoff aufgebracht. Diese Technologie erlaubt die Herstellung jeder Impulzzahl, bzw. Teilung bis zum Maximalwert der jeweiligen Baureihe.



Сильной стороной предприятия Хонер Электротехника ООО, основанного в 1980 году является производство инкрементного и абсолютного сельсин-датчика для различного промышленного применения. Решающим преимуществом на рынке является специализация собственной продукции на импульсные датчики и способность гибко и быстро реагировать на индивидуальные пожелания заказчика. Соблюдение сроков поставки и обслуживание со стороны хорошо обученного персонала являются для Хонер Электротехника ООО очевидным.

Высококачественные и надежные сельсин-датчики фирмы Хонер служат для измерения углов, дорог и скоростей. Таким образом, они находятся на стыке между механическими и электрическими измеряемыми величинами в одной системе автоматического регулирования и применяются в основном в автоматике.

У всех датчиков фирмы Хонер применяется бесконтактное оптическое зондирование измеряемого тела (импульсного диска) методом проходящего луча. В качестве измеряемого тела Хонер использует импульсные диски из высококачественной пластмассы со сверхвысокой устойчивостью к температурам и высокой ударной прочностью. Деление наносится на пластмассу по специально разработанному фирмой Хонер фототехническому методу. Эта технология позволяет получать любое число импульсов и деление до максимальной величины соответствующего типового ряда.

MICROMATIK GMBH



Seit 1980 beschäftigen wir uns mit Servoantrieben und Anlagen-Automatisierung. Wir suchen die Herausforderung, Prozesse zu kontrollieren, für die es bisher keine Lösung gibt. Dabei stoßen wir oft an die Grenzen des physikalisch Machbaren, wohl wissend, dass wir diese Grenzen nicht überschreiten dürfen. Die Gratwanderung an der Spitze der technischen Möglichkeiten lässt uns nie ruhen.

Gerne stellen wir uns den Anforderungen unserer Kunden, um neue Wege zur Erhöhung der Produktivität und zur Sicherung des Erfolgs zu gehen.

Tätigkeitsprofil: System Engineering, Bau und Lieferung von

- ▣ Servoantriebe aus eigener Fertigung bis zu 1,25 MW (AC)
- ▣ Standardantriebe aller namhaften Hersteller
- ▣ Steuerungen und Automatisierung
- ▣ SPS Simatic S7
- ▣ VME-Bus Computer
- ▣ DSP für spezielle Antriebs-Applikationen
- ▣ Visualisierung und Leitrechner
- ▣ Industrie-PC
- ▣ ProToolPro
- ▣ Win-CC; Win-CC flex
- ▣ Wonderware INTOUCH
- ▣ Inbetriebnahme und Installation weltweit
- ▣ Wartung und Service weltweit

Unser Lieferprogramm umfasst u.a. Antriebe und Steuerungen für Rotations-Querschneider, Rill- und Schneidautomaten, Automatische Scheren und Sägen, Walzenvorschübe, Spaltanlagen, Stapler und Transportsysteme, Automobil-Prüfstände, Pressen-Transfersysteme, Ölbohr- und Förderanlagen, Traktionsantriebe und Be- und Entwässerungspumpen.

Durch die Verbindung zur UNICO-Gruppe mit weltweit über 300 Mitarbeiter ist weltweiter Service für uns selbstverständlich.

С 1980 наша фирма занимается сервоприводами и установками по автоматизации. Мы ставим перед собой задачу осуществлять контроль над до сих пор неразрешенными процессами. При этом мы часто сталкиваемся с границами физических возможностей, отдавая себе отчет в том, что мы не можем переступить эти границы. Нам не дает покоя опасная эквилибристика на вершине технических возможностей.

Мы с удовольствием идем навстречу требованиям наших заказчиков, чтобы проложить новый путь для повышения продуктивности и обеспечения успеха.

Сфера деятельности: инжиниринг - система, строительство и поставка

- ▣ сервоприводов собственного изготовления до 1,25 MW (AC)
- ▣ стандартных приводов всех известных производителей
- ▣ управление и автоматизация
- ▣ SPS Simatic S7
- ▣ VME-Bus Computer
- ▣ Цифровой процессор обработки сигналов для специальных приводов-применения
- ▣ визуализация и управляющая ВМ
- ▣ промышленный ПК
- ▣ ProToolPro
- ▣ Win-CC; Win-CC flex
- ▣ Wonderware INTOUCH
- ▣ пуск в эксплуатацию и монтаж по всему миру
- ▣ ремонт и сервис по всему миру

Наша программа поставок охватывает в том числе приводы и управление для ротационных поперечно-резальных станков, биговальные машины и режущие автоматы, автоматические ножницы и пилы, вальцовые подачи, устройства для продольного разрезания, штабелёры и транспортные системы, испытательные стенды для автомобилей, прессовые передаточные системы, установки для нефтебурения и транспортеров, тягловые приводы, оросительные и водоотливные насосы.

Благодаря контактам с группой UNICO, в которой работают по всему миру более 300 сотрудников, мы, естественно, оказываем сервисные услуги в любой точке планеты.

SALTUS®
SOLINGEN - GERMANY

SALTUS-Werk Max Forst GmbH

Herr Martin Pott
Exportleiter
Straße: Schaberger Str. 49-53
Ort: 42659 Solingen
Fon: +49 212 5960220
Fax: +49 212 5960222
E-Mail: tools@saltus.de
Internet: www.saltus-werk.de

thermico®

Thermico GmbH & Co. KG

Herr Götz Matthäus
Geschäftsführer
Straße: Merklinder Str. 10
Ort: 44577 Castrop-Rauxel
Fon: +49 2305 94780
Fax: +49 2305 947820
E-Mail: thermico@t-online.de
Internet: www.thermico.biz

SALTUS TECHNOLOGY AG



THERMICO GMBH & CO. KG



INNOVATION AUS TRADITION

Seit Gründung im Jahre 1919 steht SALTUS für innovative Werkzeugfertigung in höchster Qualität. Vielfach patentierte Produktentwicklungen erschließen neue Märkte und ermöglichen unterschiedlichste technische Lösungen.

Das SALTUS Leistungsspektrum:

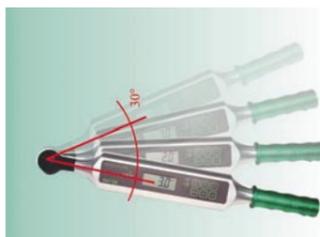
- ▣ Drehmoment Systeme & Lösungen
- ▣ Impact Tools & Sonderwerkzeuge
- ▣ Entwicklung & Konstruktion
- ▣ Standardwerkzeuge
- ▣ Präzisionsteile für die Automotive Industrie
- ▣ Werkzeuge für die Kunststoffindustrie

Da unsere Kunden aus der Automobilindustrie, dem Maschinen- und Anlagenbau, der Zuliefererindustrie und der Gummi- und Kunststoffindustrie kommen, ist es für uns selbstverständlich, dass wir nach DIN EN ISO 9001:2000 zertifiziert sind.

Das Qualitätsbewusstsein unserer Mitarbeiter gepaart mit einem modernen Maschinenpark und besten Möglichkeiten der Werkzeugveredelung garantieren, dass die geforderten Toleranzen und Standzeiten erreicht werden. Es ist uns ein stetes Anliegen integrierte Lösungen und nicht nur Standard-Werkzeuge zu bieten. Dabei helfen unsere geschulten Mitarbeiter im Innen- und Außendienst, unser Kalibrier- und Reparaturservice sowie unsere individuelle Projektbetreuung von der ersten Idee bis zum fertigen Produkt und darüber hinaus.

Fazit: SALTUS Technology AG steht für innovative Produkte, Top Qualität und weitreichenden Service. So wird es auch weiterhin heißen:

PRÄZISION IN DER TECHNIK



ИННОВАЦИЯ ПОСРЕДСТВОМ ТРАДИЦИИ

С момента основания в 1919 г. целью ЗАЛТУСа является инновативное изготовление инструментов высокого качества. Многократно запатентованные разработки продуктов осваивают новые рынки и дают возможность для различных технических решений.

Спектр достижений ЗАЛТУСа:

- ▣ системы вращающего момента & решения
- ▣ Impact Tools & специальные инструменты
- ▣ развитие & конструкция
- ▣ стандартные инструменты
- ▣ прецизионные детали для автомобильной промышленности
- ▣ инструменты для пластмассовой промышленности

Нашими заказчиками являются автомобильная промышленность, машиностроение, производители комплектного промышленного оборудования, поставщики - изготовители, резиновая и пластмассовая промышленность, поэтому для нас очевидно, что мы имеем сертификат ДИН ЕН ИЗО 9001:2000. Ответственность наших сотрудников за качество в совокупности с современным машинным парком и лучшими возможностями облагораживания инструментов гарантируют достижимость требуемого допуска и прочности.

Мы постоянно стремимся предлагать не только стандартные инструменты, но и интегрированные решения. В этом нам помогают наши обученные кадры внутренней и внешней службы, наш калибровочный и ремонтный сервис, а также наше индивидуальное наблюдение за проектом от начальной идеи до готового продукта и далее.

Вывод: Целью ЗАЛТУС - Technology AG являются инновативные продукты, высокое качество и широкий сервис. Так это будет иметь место и в будущем:

«ТОЧНОСТЬ В ТЕХНИКЕ»

Das Kerngeschäft von Thermico ist die Entwicklung, Herstellung und der Verkauf robotergestützter Beschichtungszentren nach dem Verfahren des thermischen Spritzens bei Herstellern von Gasturbinen der Luftfahrtindustrie und deren Servicebetrieben. Die technologische Basis ist das Plasmaspritzen und Hochgeschwindigkeitsflammspritzen. Weiter bietet Thermico Service in Form von Schichtentwicklung und Lohnbeschichtung und vertreibt Zusatzwerkstoffe wie Pulver und Zubehör.

Thermico profitiert derzeit überdurchschnittlich von der Entwicklung der neuen zivilen Flugzeugtriebwerke des Airbus A 380 und A 350 und des Boeing Dreamliner 787. So konnte Thermico die Beschichtungszentren von SNECMA und Pratt & Whitney installieren.

Außerhalb der Luftfahrtindustrie sind Beschichtungslösungen wie oxidkeramische oder metallische Schichten, Schichten aus metallgebundene Karbide oder metallgebundene Festschmierstoffe in den folgenden Industrien etabliert:

- ▣ Automobilindustrie
- ▣ Stationäre Gasturbinen der Energieerzeugung
- ▣ Hochkritische Pumpen
- ▣ Papier- u. Druckmaschinen
- ▣ Stahl-Wasserbau
- ▣ Allgemeiner Maschinenbau
- ▣ Agrar-, Elektro- u. Glasindustrie

Thermico bietet des Weiteren Anlagenkomponenten zum thermischen Spritzen wie :

- ▣ Plasmabrenner
- ▣ Hochgeschwindigkeitsflammspritzbrenner
- ▣ Computerbasierte Prozesssteuerungen
- ▣ Gasesteuerungen
- ▣ Pulverförderer
- ▣ Staubfilter
- ▣ Schallschuttkabinen
- ▣ Roboter
- ▣ Spritzbänke und Drehtische
- ▣ Schlüsselfertige Beschichtungsanlagen



Основной деятельностью Термико является разработка, производство и продажа роботизированных центров напыления покрытий по методу термического распыления производителей газовых турбин и авиационной промышленности и их сервисных предприятий. Технологическим базисом являются плазменная металлизация и высокоскоростное газопламенное напыление. Далее Термико предлагает услуги в форме разработки видов покрытия и нанесения покрытия за плату и осуществляет сбыт присадочных материалов, таких как порошок и оснастка.

В настоящее время Термико во многом извлекает пользу от развития новых гражданских авиационных двигателей для Аэробусов А 380 и А 350 и Боинга Дримлайнер 787. Термико уже оборудовал центры напыления покрытий для СНЕКМА и Пратт & Уитни.

Некоторые виды покрытий, такие как минералокерамические или металлические, покрытия из металлосодержащего карбида и металлосодержащих твердых смазочных материалов, упрочились наряду с авиационной промышленностью также и в следующих отраслях промышленности:

- ▣ автомобильная
- ▣ стационарные газовые турбины и производство энергии
- ▣ высокочитические насосы
- ▣ бумагоделательные и печатные машины
- ▣ строительство с применением металлоконструкций и гидротехническое строительство
- ▣ общее машиностроение
- ▣ сельско-хозяйственная, электро- и стеклянная промышленность

Далее Термико предлагает следующее оборудование и компоненты для термического напыления :

- ▣ плазменная горелка
- ▣ высокоскоростная горелка газопламенного напыления
- ▣ компьютерное управление процессом
- ▣ газопламенное управление
- ▣ порошковый питатель
- ▣ фильтр для улавливания пыли
- ▣ кабины звукозащиты
- ▣ роботы
- ▣ напылительные станки и поворотные столы
- ▣ установки для нанесения покрытий «под ключ»